

XINBIAN JISUAN JIYINGYU



新编计算机英语

郭振平 主编

东北朝鲜民族教育出版社

新编计算机英语

郭振平 主编

东北朝鲜民族教育出版社

责任编辑:申明仙

新编计算机英语

郭振平 主编

*

东北朝鲜民族教育出版社出版

延边人民出版社印刷厂印刷

延边新华书店发行

787×1092毫米 32开本 11.594印张 256千字

1994年2月第1版 1994年2月第1次印刷

ISBN 7-5437-1832-4/TN·1

印数:1—6000册 定价:9.50元

前 言

计算机显示器屏幕上出现的英语提示信息,既是微机操作的向导,又是计算机操作人员的拦路虎。许多初级操作员为此而深深苦恼,因看不懂英语警示信息而误删除文件、损坏磁盘的情况时有发生,许多不会英语的人对计算机英语信息望而却步,严重影响了计算机知识的普及教育。鉴于这种情况,我们编写了这部《新编计算机英语》,愿将此书奉献给广大的计算机爱好者,帮你们排除计算机英语方面的障碍,使你们能顺利地驾驭微电脑。

书中主要汇集了 DOS 系统、各种实用工具软件、各种检测与诊治病毒软件方面的英语信息,逐个菜单、逐个屏幕、逐个窗口、逐行逐句地做了详细的分析、翻译、解释、说明,内容系统全面,结构严谨,深入浅出,通俗易懂,方便实用,逻辑性强。本书还介绍了阅读英文计算机说明书的技巧和翻译实践中经常涉及的理论方法,并特地为初学者撰写了“上机操作实践”内容附在各课之后。书后还专列了各条 DOS 信息及各课

全部词汇。

这部书初稿曾在吉林省邮电技工学校计算机操作员专业计算机英语课和几届短期培训班试用。在此基础上作者又进行了认真的修订,现在本书更具实践性,既可作为各级各类微机培训班教材,又可作为身边随时查阅的工具书,也很适合于计算机爱好者自学。不会英语者,可藉此摆脱计算机英语信息的困境;学过英语者,也可获得新的收益。

本书由郭振平主编并统稿,孙玉君、李容哲、金成学担任副主编,何景君、贾玉涛参加了本书的编写工作。

本书由金奎焕先生主审,王立国、李政参与了审阅工作。

在编辑过程中,得到了许多计算机专家和各界同仁的积极支持和热情帮助,在此我们表示诚挚的谢意。

由于编者水平有限,书中缺点错误在所难免,欢迎批评指正。

编 著 者

1993年9月

CONTENTS

目 录

Lesson One GETTING STARTED	(1)
Lesson Two FORMATING DISKETTE	(12)
Lesson Three VOLUME LABAL	(21)
Lesson Four COPYING FILES	(28)
Lesson Five COMPING FILES	(37)
Lesson Six DISKCOPY	(46)
Lesson Seven DISKCOMP	(53)
Lesson Eight STARTING FIXED DISK	(61)
Lesson Nine CREATE DOS PARTITION	(70)
Lesson Ten INSTALLING DOS	(78)
Lesson Eleven EDITING FILES	(84)
Lesson Twelve CHECKING DISK	(91)
Lesson Thirteen DISK COPY AND COMPARE SERVICE	(100)

Lesson Fourteen	DISK SEARCH AND VERIFY SERVICE	(113)
Lesson Fifteen	DISK MAPPING AND DIRECTORY MAINTENANCE	(128)
Lesson Sixteen	DISK SPECIAL SERVICE	(147)
Lesson Seventeen	FILE STATUS AND MOVE ...	(169)
Lesson Eighteen	WORD PROCESSING SERVICE ...	(190)
Lesson Nineteen	SYSTEM DIAGNOSTICS	(209)
Lesson Twenty	SYSTEM TEST	(223)
Lesson Twenty-one	SCANNING VIRUSES	(240)
Lesson Twenty-two	ANTIVIRUS	(258)
Lesson Twenty-three	CLEANING VIRUSES	(276)
	Vocabulary(总词汇)	(295)
	DOS 信息总汇	(323)

Lesson One

GETTING STARTED

Juko ST BIOS ver 2.30

Copyright 1988 Juko Electronics Industrial Co., Ltd.

0640k ok

INSERT SYSTEM DISK IN DRIVE A
AND PRESS ANY KEY

Current date is Mon 4-05-1993

Enter new date(mm-dd-yy):4-60-1993

Invalid date

Enter new date:

Current time is 13:29:02.38

Enter new time: 14:40:30

Invalid time

Enter new time: 14:40:30.00

Microsoft(R) MS-DOS(R) Version 3.30

(c)Copyright Microsoft corp 1981-1987

A>dire

Bad command or file name

A>dir

Volume in drive A has no label

Directory of A:\

COMMAND COM 25344 2-10-92 7:32P

```
1 File(s) 258506 bytes free
A>dir b:
Not ready error reading drive B
Abort,Retry,Fail? r
Volume in drive B has no label
Not ready error reading drive B
Abort,Retry,Fail? a
A>
```

NEW WORDS

get	取得 (指令等)
getting	get 的现在分词
start	开始, 开启, 启动
started	start 的过去分词
version (ver)	版本, 简称 ver
copyright	版权, 著作权
electornics	电子学
industrial	工业的, 产业的, 实业的, 工业公司
Co.	company 的缩写, 股份公司
Ltd.	Limited 的缩写, 有限的
Co. Ltd.	股份有限公司
insert	插入
system	系统
disk	磁盘
in	在...内

drive	驱动器
and	和，并且
press	按
any	任一个
key	按键
current	当前的
date	日期
is	是，系动词 be 的单数第三人称
Mon.	Monday 的缩写，星期一
enter	键入
new	新的
invalid	无效的，不合法的
time	时间
Corp.	corporation 的缩写，有限公司
bad	坏的，错误的，出错的
command	命令
or	或者
file	文件，复数形式为 files
name	名字，名称
volume	体积，容积，大量，磁盘标号
has	有，have 的单数第三人称
no	无，根本没有
label	标号，标记
directory	目录
of	... 的
bytes	byte 的复数形式，字节
free	自由的，无约束的，空余的

not	非, 尚未, 不, 没有
p	下午
ready	准备好
error	错误
read	读取
reading	read 的现在分词
abort	中止, 异常结束程序退回 DOS
retry	再次尝试
fail	失败, 放弃

PROPER NOUN

BIOS	Basic Input/Output System 的缩写, 基本输入/输出系统
MS-DOS	Microsoft Disk Operation System 的缩写, 麦克劳索夫磁盘操作系统

USEFUL INFORMATION AND EXPRESSIONS

Insert system disk in drive A

and press any key.

将系统盘插入 A 驱动器并按下任一键。

current date

本日; 当前日期

Enter new date.

键入新的日期。

Invalid date

无效的日期

current time

当前时间

Invalid time

不合法的时间

Bad command or file name

不正确的命令或文件名

Volume in drive A has no label.

A 驱动器中的磁盘没有标号。

Directory of A:\

A 盘的根目录

bytrs free

该盘空余字节

Not ready error reading drive B.

B 盘未准备好,无法读数据。〔注:这可能是 B 驱动器内未插盘或未关门,也可能 B 盘未格式化或盘已经损坏(一般是 0 磁道坏)。〕

Abort, Retry, Fail?

中止,重试,放弃?〔注:分别键入 A, R, F。一般应键入 R,请求系统重新执行。多次键入 R 仍不行,只好键入 A 退出程序,系统结束读或写操作,返回 DOS。若键入 F,当前 DOS 系统调用失效,程序继续执行。值得注意,键入 F 后数据有被破坏的危险。〕

GRAMMAR

(语 法)

分 词

分词是非限定动词,有现在分词和过去分词两种。现在分词一般由动词原形加词尾 -ing 构成,(如表 1-1 所示)。

过去分词的构成有两种:规则动词由动词原形加词尾-ed(见表 1-2);不规则动词有不规则变化(见表 1-3)。

表 1-1 现在分词构成方法

情 况	构 成 法	例 词
一般情况	原形动词加-ing	go--going study--studying tell--telling teach--teaching
以不读音的字母 e 结尾	动词原形去掉 e 再加-ing	live--living have--having move--moving take--taking
以重读闭音节结尾末尾只有一个辅音字母	将动词原形末尾辅音字母双写再加-ing	plan--planning get--getting sit--sitting begin--beginning

除上表所例规则外,有些例外。如: be--being, open--opening, back--backing.

表 1-2 规则动词的过去分词

情况	构成法	例 词
一般动词	加-ed	want -- wanted start -- started
以字母 e 结尾	只加-d	live -- lived
"辅音字母加 y" 结尾	变 y 为 i 再加 -ed	try -- tried study -- studied
重读闭音节结尾, 末尾只有一个辅音字母	将末尾的辅音字母双写, 再加-ed	plan -- planned permit -- permitted

例外: open -- opened,
back -- backed.

表 1-3. 常见不规则动词的过去分词

情况	例 词
与原词同形	let -- let hit -- hit cut -- cut put -- put set -- set shut -- shut burst -- burst cost -- cost hurt -- hurt spread -- spread
与原词异形	do -- done meet -- met lead -- led bring -- brought leave -- left keep -- kept mean -- meant feel -- felt send -- sent pay -- paid feel -- felt lose -- lost hold -- held begin -- begun fall -- fallen choose -- chosen draw -- drawn drive -- driven take -- taken shake -- shaken

现在分词又分为一般式和完成式,并有主动语态和被动语态。以及物动词 write 为例,列表如下:

	主动语态	被动语态
一般式	writing	being written
完成式	having written	having been written

TRANSLATION AND SPECIFICATION

(译文及说明)

第一课 启动

[接通电源, 屏幕出现如下信息:]

珠口启东基本输入 / 输出系统, 版本 2.30。

版权: 珠口电子工业有限公司于 1988 年注册。

[内存自检后屏幕显示:]

内存有 640K 字节。自检顺利。

请在 A 驱动器插入一张系统盘并按任一键。

[这时屏幕出现:]

当前日期是: 1993 年 4 月 5 日, 星期一

请键入新的日期(按月一日一年的格式):

[日期输入错误后, 屏幕立即指出:]

这个日期不合法。

请再键入正确的日期:

[键入正确日期或直接按回车键, 屏幕又显示:]

当前时间是：13 点 29 分 2.38 秒

请键入新的工作时间：

〔当键入 14:40:30 后，屏幕提示：〕

您键入的时间有问题。

再正确键入时间：

〔键入的时间要精确到百分之一秒，如 14:40:30.00。

当时间键入正确或直接按回车键后，屏幕显示系统信息：〕

麦克罗索夫公司注册，注册商标为 MS-DOS，3.30 版本，版权归属麦克罗索夫公司(1981-1987 年)

〔列 A 盘目录，键入 `dir`，回车后屏幕显出：〕

DOS 命令或文件名不正确。

〔键入命令正确后，屏幕列出 A 盘的目录：〕

A 盘没有标明卷号。

A 盘根目录文件：

〔文件名〕	〔扩展名〕	〔字节数〕	〔建立日期〕	〔建立时间〕
COMMAND	COM	25344	92 年 2 月 10 日	下午 7 点 32 分
共 1 个文件			A 盘剩余 258506 字节	

〔列 B 盘目录，但 B 驱动器门未关好或未插盘，屏幕显示：〕

正要读 B 盘时发现没有准备妥当。

要中止，再试一试，或放弃该操作？

〔插入 B 盘，并关好 B 驱动器的门，键入 `r` 再按回车键请求系统再执行列目录的操作，屏幕又出现：〕

B 盘没有标卷号。

B 盘还是无法读取。

返回 DOS，还列目录或放弃列目录操作？

〔注：这表明 B 盘是坏盘或未格式化的盘，只好按 `a`

键并回车,返回 DOS 系统,等待执行格式化操作了。]

OPERATION AND EXERCISES

(上机操作实践)

1. 目的要求:

实地训练计算机启动操作,注意观察屏幕上的英文信息,逐条认真理解,在笔记本上记下英文原文,并译成流畅的中文。

2. 系统配备:

一台 IBM PC 机,一个 DOS3.30 系统盘,一张空白盘片。

3. 操作步骤:

(1) 接通电源,冷启动,但 A 驱动器内不插系统盘。观察屏幕上出现的主机内存自检信息。

(2) 将 MS-DOS3.30 系统盘插入 A 驱动器并关好驱动器的门,按回车键或空格键,读屏幕上的当前日期。

(3) 故意键入一错误日期,读屏幕上的错误信息,再正确键入当天的日期,看屏幕显示的当前时间。

(4) 故意键入不合法的时间,认识时间错误信息,再正确键入上机操作时的工作时间,精确到百分之一秒。观看屏幕上显示的 DOS 版本号及注册版权信息。

(5) 在 A> 后先按一下空格键再键入列目录命令 dir,按下回车键,注意观察错误信息。

(6) 正确键入 dir 命令,按回车键,注视 A 盘目录信息。

(7) 再键入命令 dir b:,但 B 驱动器空着,注意理解